

Porównanie tłumaczeń Hioba 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stałem się pośmiewiskiem dla swego przyjaciela, ja, który wzywałem Boga, a On odpowiadał, pośmiewiskiem – (ja), sprawiedliwy, nienaganny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Że też stałem się pośmiewiskiem dla swego przyjaciela — ja, który wzywałem Boga, a On odpowiadał, ja pośmiewiskiem — sprawiedliwy i nienaganny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jestem pośmiewiskiem dla swojego przyjaciela; ja, który wołał do Boga, a on odpowiada; sprawiedliwy i doskonały <i>jest</i> pośmiewiskiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pośmiewiskiem jestem przyjacielowi memu, który gdy woła do Boga, ozywa mu się; naśmiewiskiem jest sprawiedliwy i doskonały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten, z którego się naśmiewa przyjaciel jego jako ze mnie, będzie wzywał Boga i wysłuchawa go: naśmiewają się bowiem z prostoty sprawiedliwego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bliźni się ze mnie śmieje, gdy proszę, by Bóg się odezwał, żem czysty i prawy, się śmieje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla własnego przyjaciela stałem się pośmiewiskiem - ja, który wzywając Boga byłem wysłuchany, pośmiewiskiem - ja, sprawiedliwy, nienaganny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Staję się pośmiewiskiem dla mego przyjaciela, gdy wzywam Boga, by mi odpowiedział. Pośmiewiskiem jest sprawiedliwy i czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stałem się jednak pośmiewiskiem dla przyjaciół. Kiedy wzywam Boga, aby mi odpowiedział, oni szydzą z mojej sprawiedliwości i niewinności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jestem pośmiewiskiem dla mego przyjaciela, gdy wzywał Boga, a On mu odpowiadał, sprawiedliwy i prawy został wyszydzony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо праведний і непорочний муж став посміховиськом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stałem się pośmiewiskiem dla własnego przyjaciela, ja, który wzywając Boga, byłem wysłuchiwany; jestem pośmiewiskiem, ja, sprawiedliwy, nieskazitelny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pośmiewiskiem się staję dla swego bliźniego, kimś, kto woła do Boga, by mu odpowiedział. Pośmiewiskiem jest człowiek prawy, nienaganny.